L'agaçant moustique

Author: Ursula Nafula
Illustrator: Magriet Brink
Translator: Manon Samoyeau

Level 2

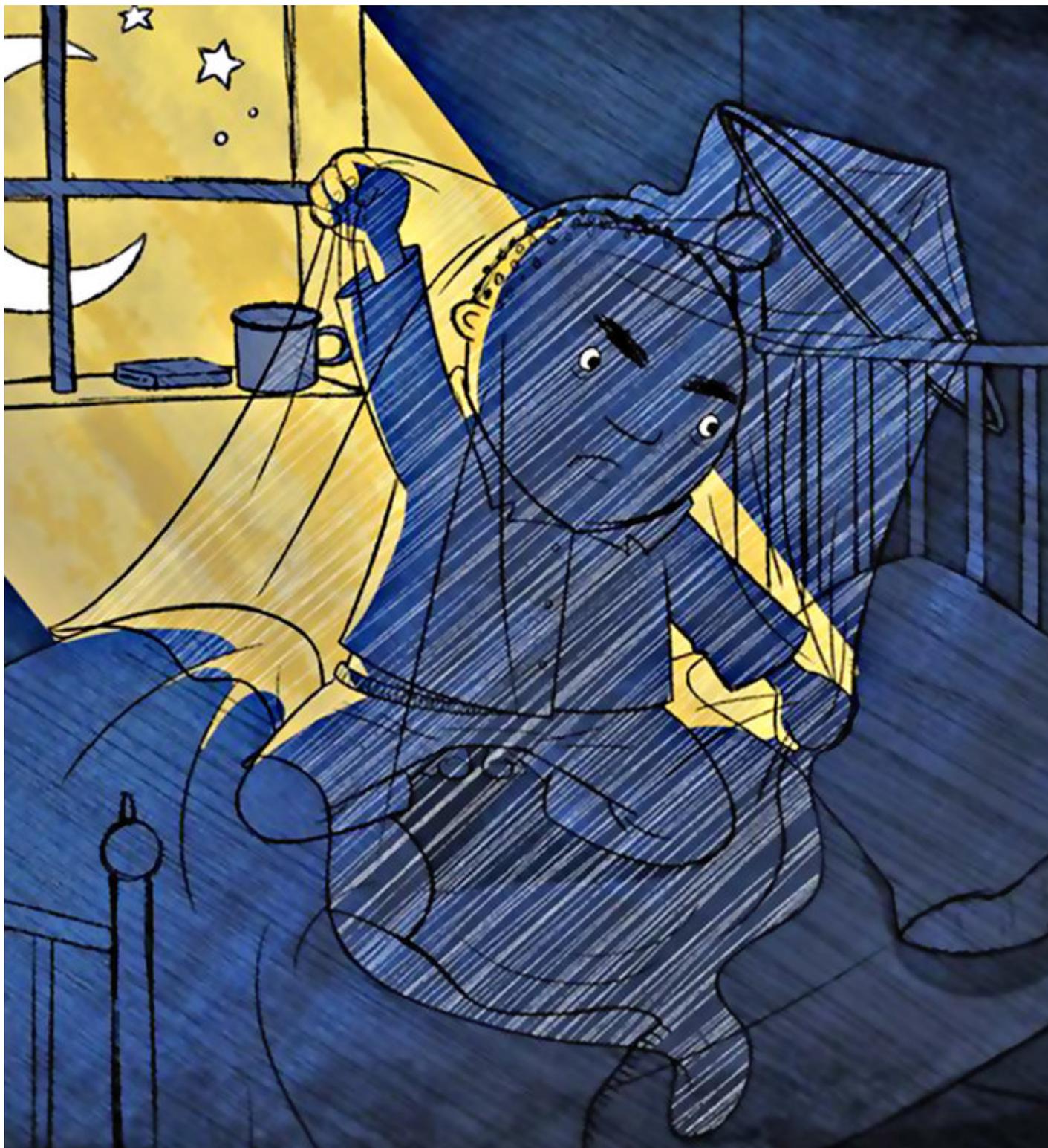Toc ! Toc !

"Qui est là ?", demandais-je ensommeillé.

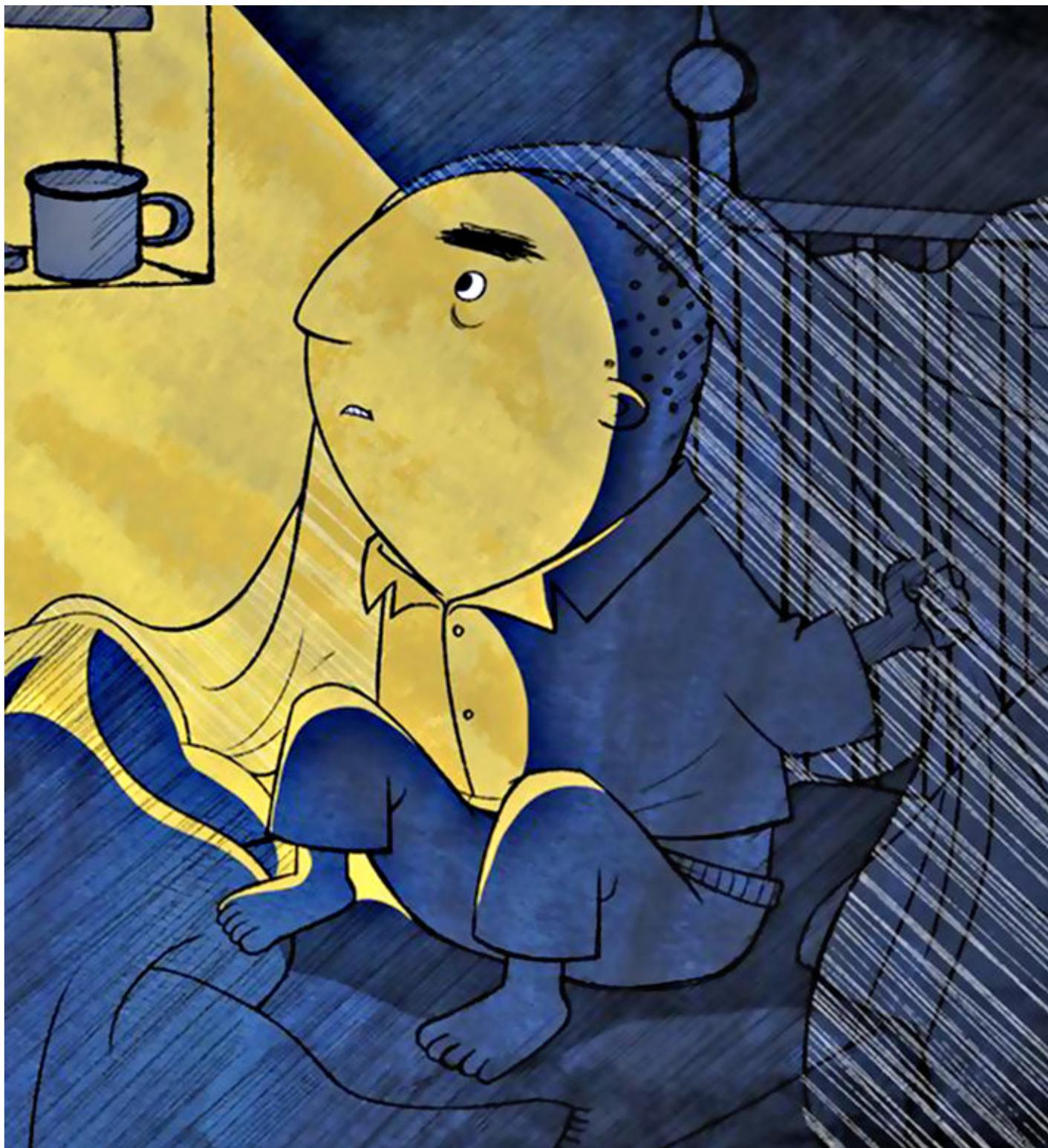"C'est moi," dit une voix aiguë.

"Qui est ce 'moi' ?"
Je demandai.

"Je te l'ai dit, c'est s-e-u-l-e-m-e-n-t m-o-i," dit la même voix.

"Je ne connais personne dénommé, 's-e-u-l-e-m-e-n-t m-o-i'," répondis-je.

Je vérifiais que ma moustiquaire soit bien bordée autour de mon lit.

"Et bien, mon nom est Mous." La voix sembla plus stridente qu'auparavant. C'était très proche de mon oreille.

"Mous qui ?", demandais-je tout en regardant sous la moustiquaire.
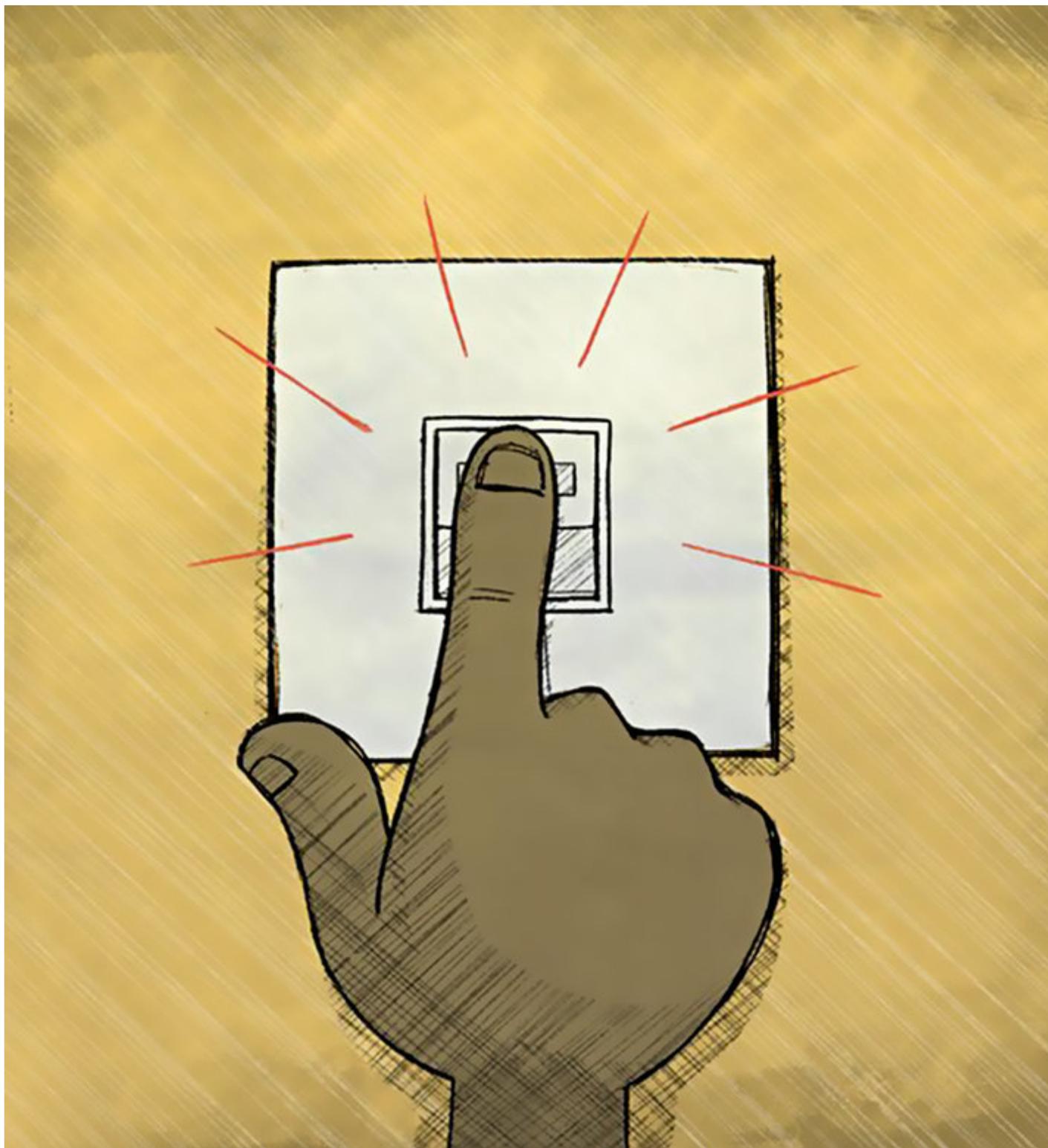
"Mous Tique," dit finalement la voix.

Je sentis une piqûre sur mon oreille.

"Ouille !" Je sautais en l'air et commençais à chercher.

"Tu paieras pour ça !", criais-je.

Énervé, je sortis du lit et allumai la lumière.

"Je déclare la guerre contre l'agaçant Mous Tique!"

Story Attribution:

This story: L'agaçant moustique is translated by Manon Samoyeau . The © for this translation lies with Manon Samoyeau , 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Annoying Mosquito', by Ursula Nafula . © African Storybook Initiative , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: Moonlight through the room, by Magriet Brink © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Man sleeping, by Magriet Brink © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Man awoken, by Magriet Brink © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Man sitting up on the bed by Magriet Brink © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Man looking under the bed, by Magriet Brink © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Irritated man on bed, by Magriet Brink © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Man wrestling with net, by Magriet Brink © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Man looking out of the window, by Magriet Brink © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: Man lifting the mosquito net, by Magriet Brink © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Irritated man, by Magriet Brink © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Man screaming in bed, by Magriet Brink © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Switching on the light, by Magriet Brink © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: Man wearing all the gear, by Magriet Brink © African Storybook Initiative, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

L'agaçant moustique
(French)

"Qui vient me déranger alors même que je m'apprêtais à m'endormir?"

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.